

2 ASSOCIATIONS à la Une
Alliance
(Russie)

3 La FIPF et ses COMMISSIONS
COPALC

4 Partenaires
Bonjour de France
(BdF)

échanges
CAHIER SPECIAL
Le congrès de Prague

Editorial

Le congrès de Prague est à peine terminé que nous voilà déjà dans la préparation des suivants. Celle du congrès de Durban qui aura lieu du 23 au 27 juillet 2012 bat son plein : le comité scientifique est en train d'examiner les propositions de communication et préparer le pré-programme.

Mais déjà, il faut songer à lancer la préparation du congrès de la Commission Asie-pacifique (CAP) qui aura lieu au premier semestre 2013 à Chennai en Inde et celle du congrès de la Commission de l'Amérique latine et de la Caraïbe (XVIème Sedifrale) qui aura lieu au premier semestre 2014 au Costa Rica.

Nous invitons ceux qui n'ont pas eu la chance d'être présents à Prague à feuilleter le cahier spécial pour un instant d'évasion. Mais, qu'ils se rassurent, ils pourront consulter ou télécharger les actes du congrès dans l'espace « Congrès de Prague » sur la plate-forme du réseau FIPF, dès qu'ils seront prêts. Grâce à la plate-forme, nous conserverons maintenant tous les sites de congrès. Ils seront archivés et consultables à la même adresse : les futurs organisateurs de congrès pourront y trouver des idées ; tous pourront y consulter ou télécharger les actes.

Depuis 2009, la FIPF a lancé un nouveau format des congrès, comprenant quatre parties : les grandes conférences et tables rondes, l'échange d'expériences, le volet « jeunes chercheurs » et le parcours « Formation ». Ce dernier a connu un très grand succès à Prague, montrant combien les professeurs de français sont soucieux d'optimiser leurs compétences.

Mais, en dehors de ces considérations pratiques et scientifiques, tous ces congrès constituent le nécessaire ciment du réseau FIPF. Nous remercions ici tous nos partenaires (MAEE, OIF, DGLFLF, MENJVA) sans lesquels l'organisation de ces congrès ne serait pas possible.

Madeleine Rolle-Boumlic
Secrétaire générale de la FIPF

PARTENARIAT IF - FIPF

La langue française au cœur du partenariat Institut français / FIPF



C'est à Prague, « ville de Mozart, de Kafka, de Kundera, qui ont en commun d'avoir mêlé les langues et les influences » – comme s'est plu à le rappeler Xavier Darcos dans son discours – que l'Institut français et la Fédération internationale des professeurs de français ont signé une convention de partenariat le 8 septembre dernier, dans le cadre du 2e congrès européen de la FIPF. Un partenariat fondé sur un objectif partagé : la promotion de la langue française et le renforcement de la qualité des enseignements.

Car la langue française est l'une des nouvelles priorités de l'Institut français, opérateur, depuis janvier 2011, du ministère des Affaires étrangères et européennes pour l'action culturelle extérieure de la France. Véritable socle commun des différents domaines portés par l'Institut français (livre, savoirs, débat d'idées, cinéma, arts de la scène – notamment théâtre et musique –, arts visuels), la langue française a également un département qui lui est spécifiquement dédié. Dirigé par Jacques Pécheur, précédemment directeur de la rédaction du Français dans le monde, ce département a pour mission de mettre en œuvre une politique de promotion et d'image, d'apporter son expertise en faveur de la formation des enseignants et de la modernisation des pratiques pédagogiques et de soutenir les initiatives du

réseau culturel français à l'étranger – 150 Instituts français et 450 Alliances françaises implantés dans le monde entier.

La convention signée à Prague par Xavier Darcos, président de l'Institut français et Jean-Pierre Cuq, président de la FIPF, définit trois grands domaines de collaboration : la formation et la langue française ; le livre et les échanges intellectuels ; la diffusion de contenus numériques. Elle prévoit par ailleurs une coopération en vue du perfectionnement linguistique des enseignants, le développement d'outils pédagogiques et un rapprochement entre le réseau des associations de la FIPF et celui des Instituts français et des Alliances françaises.

Après Prague et l'enseignement du français dans le contexte européen, l'Institut français et la FIPF auront prochainement l'occasion de se retrouver, cette fois-ci sur le continent africain, à l'été 2012 : pour le congrès mondial des professeurs de français organisé à Durban par la FIPF et la Saison de la France en Afrique du Sud, premier volet des Saisons croisées France-Afrique du Sud mises en œuvre, pour la partie française, par l'Institut français.

Département Langue française,
Institut français

« Alliance »

Association des Professeurs de Français du Tatarstan

<http://apft-rus.fipf.org/>

Activités de l'association « Alliance » des professeurs de français du Tatarstan.

Nous sommes fiers d'être membres de la Fédération Internationale des professeurs de français. Etant l'association pédagogique nous organisons plusieurs activités dans les établissements supérieurs et secondaires. Les étudiants et les écoliers prennent une part active à nos concours, à nos festivals, aux recherches scientifiques, concernant la langue et la culture française, la communication internationale et l'interaction entre le russe et le français. Les professeurs de français de Tatarstan s'intéressent beaucoup à la méthode innovatrice de l'enseignement du français, aux nouvelles tendances de la langue et de son étude. Nous voudrions présenter aux locuteurs quelques informations sur nos activités, stabilisant le français dans notre république.

Parmi les différentes activités que nous organisons, nous allons présenter qu'une seule d'entre elles:



Conférence scientifique «Le jeune chercheur».

Depuis quelques années ont lieu à Kazan les conférences scientifiques pour les écoliers «Le jeune chercheur» organisées par l'association des professeurs de français du Tatarstan « Alliance » (l'APFT). Près d'une centaine de jeunes de tout le Tatarstan y participent chaque années. On propose

d'intervenir dans les sections, telles que:

1. la philologie romaine
2. la littérature française
3. la civilisation de la France

Le jury est présenté par des professeurs de français très qualifiés et expérimentés qui apprécient d'une manière objective et impartiale les recherches des intervenants.

Tout cela a commencé en 1996 à l'initiative de madame Valentina Vassiliéva, présidente de l'APFT, chef du département de français de l'Université d'Etat pédagogique de Kazan. Nous avons tenu à donner une place importante à la réflexion et aux connaissances des jeunes chercheurs. Ces conférences sont très importantes non seulement pour les intervenants qui sont avides de connaissances, mais aussi pour notre communauté francophone. Enfin, elles contribuent à la vulgarisation des connaissances linguistiques.

Les écoliers de 13 à 16 ans travaillent avec un grand intérêt et tenacité. Il y a beaucoup de thèmes à traiter, beaucoup de questions à examiner. Les jeunes reçoivent aussi la possibilité d'établir une relation directe avec le grand auditoire, de manifester leurs penchants et de se sentir de vrais savants, et enfin, d'être valorisés selon leurs mérites.

Donc, le département de français est devenu au cours de ces années le centre de recherches scientifiques pour les jeunes de toute notre République. Nous tenons à ce que ces conférences annuelles trouvent leur suite, aident les écoliers dans leurs études, développent leur créativité et fassent élargir leurs connaissances.

*Valentina Vassilieva,
Présidente de l'association «Alliance»
et son équipe.*

Agenda

* Le programme de recherche CECA (Culture d'Enseignement Culture d'Apprentissage) initié par l'AUF et la FIPF tiendra un colloque international pour clôturer son action, au terme de 5 années de travail sur le terrain.

Date: 15 au 16 décembre 2011.

Lieu: Faculté de Lettres et des Sciences Humaines de l'Université Choïb Doukkali (El Jadida).

Site: <http://eljadida2011.fipf.org>

* XXI^{ème} Congrès National de l'ACOLPROF « La réintroduction du français en Colombie: du repli au renouveau ». Le but principal que se propose ce congrès est de présenter, de diffuser et d'évaluer ce projet de rétablissement de l'enseignement du français dans l'éducation publique en Colombie.

Date: Du 12 au 14 décembre 2011

Lieu: Pontificia Universidad Javeriana-Bogota - Université Nacional de Colombia - Bogotá, Colombie.

* M. Qitout et M. Bahmad de l'université Ibn Tofâl (Casablanca, Maroc) lance un appel à Contributions pour le numéro spécial de la Revue des Deux Rives/Europe-Maghreb (Editions de l'Harmattan, Paris) intitulé « Le Français et l'université du Maroc: Situations, pratiques, évaluations et perspectives ».

Date:

Avant le 31 décembre 2011.

Adresses de contact:

miquitout@yahoo.fr

malikabahmad@hotmail.com

Brèves

* L'Association Tunisienne pour la Pédagogie du français (ATPF) a organisé son 45^{ème} séminaire sur le thème «Enseignement du français et éducation à la citoyenneté». La 1^{ère} communication présentée par M. Mustapha Ennaïfar, Consultant en éducation, a eu pour thème «L'enseignant de français et ses élèves en révolution: quid de la citoyenneté?» et la 2^{ème} communication animée par M. Tahar Mathlouthi, inspecteur des collèges et des lycées à Nabeul a été consacrée à la «citoyenneté à partir de la lecture des programmes et des manuels de français».

* L'association vénézuélienne de professeurs de français, Avenprof, vient de faire paraître son 2^{ème} bulletin électronique «Relais Avenprof» (Février 2011) sur son site www.avenprof.org

Echanges est le bulletin trimestriel de la FIPF.

Directrice de la publication : Madeleine Rolle-Boumlic, Secrétaire générale de la FIPF

Rédacteur en chef : Diego Fonseca dos Santos, Webmestre de la FIPF.

*FIPF 1, avenue Léon Journault
92318 Sèvres Cedex
<http://fipf.org>*

2^{ÈME} CONGRÈS EUROPÉEN DE LA FIPF

Prague, 08 - 10 septembre 2011



La FIPF a tenu son 2^{ème} congrès européen du 8 au 10 septembre 2011 à Prague. Celui-ci a été organisé par l'association des enseignants de français de la République tchèque (SUF), en collaboration avec la FIPF et ses deux commissions européennes, la CEO et la CECO. L'ouverture et la clôture du congrès se sont déroulés dans un lieu prestigieux: la Maison Municipale de Prague: Obecní dum, monument capital du courant architectural Art Nouveau. La séance d'ouverture a débuté par l'allocution de M. Xavier Darcos, Président de l'Institut français (le nouvel opérateur du Ministère français des affaires étrangères et européennes), venu expressément pour la signature du partenariat IF-FIPF (voir article p. 1 de ce bulletin). D'autres personnalités ont prononcé leurs discours de bienvenue: notamment les représentants de l'OIF, de la DGLF-LF et de l'Ambassade de France à Prague, ainsi que les représentants tchèques du Ministère de l'éducation nationale.



M. Xavier Darcos, Institut de français



M. Jean-François Baldi, DGLF-LF



M. Kalim Awad, représentant de l'OIF



M. Darcos, Président de l'Institut français

M. Berthon, sous directeur de la diversité linguistique et du français au MAEE

M. Jacquot, directeur de l'Institut français de Prague et conseiller à l'Ambassade de France



M. Josef Hendrich, doyen des professeurs de français de la République tchèque.



Comme à l'occutumée, les professeurs des associations du réseau FIPF ont été invités à la Résidence de Monsieur Pierre Levy, Ambassadeur de France en République tchèque pour un cocktail de bienvenue.



Les travaux du congrès ont eu lieu dans les locaux de l'Université de Prague: Vysoká škola ekonomická v Praze (VSE).





Les participants au congrès ont été conviés à une soirée dans les Jardins du Sénat à Prague.

Les invités ont été reçus par le Président du comité de l'enseignement et de la culture du Sénat, M. Jaromír Jermář.



Un moment de convivialité inoubliable.



Les travaux du congrès se sont terminés par la conférence de M. Jacques Rupnik, directeur de recherche à Sciences Politiques à Paris, intitulée: « Paris- Prague, regards croisés sur l'Europe ».

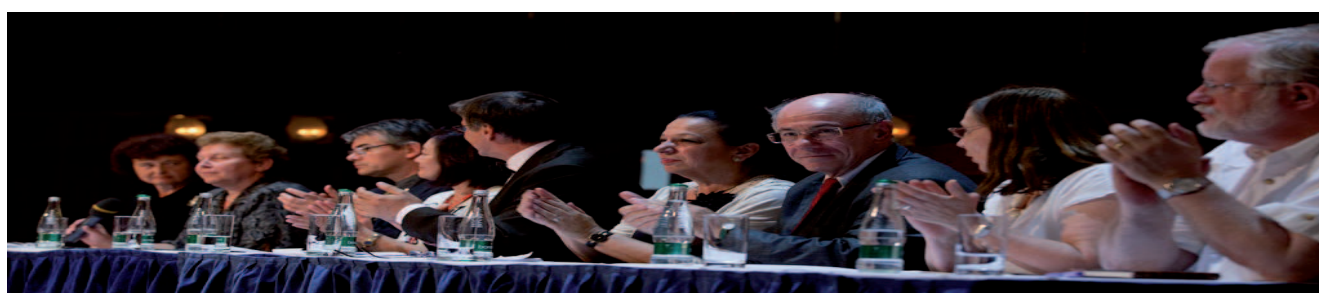


L'assemblée encore assidue à la clôture du congrès.



Richard Bossuet, représentant de TV5 et une lauréate.

Lors de la clôture, les prix du concours organisé à l'occasion du congrès par la FIPF, TV5 Monde et Atout France et ses partenaires ont été remis aux 4 lauréats.



Le comité organisateur du congrès, lors de la séance de clôture.

2^{ème} session 2011 du Stage des cadres associatifs du réseau FIPF du 21 au 30 novembre, au CAP.

Commémoration des 50 ans de la revue « Le français dans le monde », le 25 novembre 2011 au CIEP.

Concours - Quiz Congrès Prague

Un quiz a été organisé lors du 2^{ème} congrès européen par Atout France et ses partenaires, TV5MONDE et la FIPF. Quatre vingt-cinq professeurs ont participé à ce concours. Les neuf participants ayant répondu correctement au quiz ont été départagés par un tirage au sort organisé lors de la cérémonie de clôture du congrès. Quatre lauréats ont été désignés et récompensés. Ainsi, un séjour d'une semaine pour deux personnes en Alsace offert par CIARUS et l'AJA partenaires de Atout France ainsi qu'un billet d'avion A/R offert par la FIPF ont été remis à Mme Suzanne Gharamyan (Arménie). Les trois autres candidats sélectionnés - Hakobyan Vasénik (Arménie), Premysl Machatu (République Tchèque), Gonzalez Gonzalez (Espagne) - ont quant à eux remporté des cadeaux offerts par TV5MONDE. Félicitations aux lauréats.

L'ESPACE « FORMATION » DE LA PLATE-FORME COLLABORATIVE DU RÉSEAU FIPF

L'espace « Formation » de la plateforme collaborative du réseau FIPF offrira à terme deux types de formation (formation initiale et formation continue), afin de permettre à ses adhérents la possibilité de renforcer leurs compétences ou d'en acquérir de nouvelles dans le domaine du français.

Le sous-espace « Formation continue en présentiel » est déjà ouvert. Il rend compte actuellement de la formation des cadres associatifs qui a lieu deux fois par an à Paris et de la formation à l'ingénierie de la formation réalisée pour les associations des pays de l'OIF dans le cadre du projet d'expertise OIF-FIPF (PEF). Il est déjà partiellement ouvert à tous.

Quant au sous espace « Formation continue à distance », il ne sera ouvert qu'aux adhérents du réseau FIPF. Les modules y seront proposés par thématique. Chaque adhérent pourra suivre les modules de son choix. Dans chaque cas, son parcours pédagogique sera ponctué par 3 étapes : validation des pré-requis, suivi du module, notation et validation du module.

Tout adhérent peut aussi concevoir un

module de formation continue en ligne. Pour ce faire plusieurs fonctionnalités lui sont proposées : réponses V/F, textes à trous, tableaux à compléter, grilles de mots croisés, textes à reconstituer, etc. Mais, ce module ne sera mis définitivement en ligne qu'après validation du responsable de l'espace « Formation ».

Les modules de formation qui auront été créés lors d'un projet spécifique de la FIPF seront ensuite mis en ligne dans cet espace pour l'ensemble des adhérents. Il en sera ainsi des 18 modules créés dans le cadre du projet OIF-FIPF: FOS, l'enseignement de la grammaire, la didactique de la littérature, les TICE, etc.

Enfin, le sous-espace « Formation initiale » a pour objectif de proposer des formations initiales en ligne, grâce à des partenariats avec différentes universités. Prévue pour être diplômante, cette formation pourra permettre à des professeurs de français d'évoluer dans leur carrière sans avoir à envisager de coûteux déplacements.

Avec son espace « Formation », la plateforme participe donc bien à la professionnalisation du réseau FIPF.

COMMISSIONS DU RÉSEAU FIPF

La Commission de l'Amérique Latine et la Caraïbe - COPALC

<http://copalc.fipf.org/>

La COPALC, créée en 1985, est l'une des huit Commissions régionales de la FIPF. À l'heure actuelle, la Copalc-Fipf regroupe 15 pays : Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Équateur, Honduras, Mexique, Paraguay, Pérou, Uruguay, Venezuela. Son effectif est de 15 associations et 2 fédérations.

Bien qu'en Amérique latine il existait déjà des associations elles n'étaient pas fédérées. La formation d'une commission pour l'Amérique Latine et la Caraïbe au sein de la FIPF avait été discutée par quelques représentants lors des activités de Rio de Janeiro et de Buenos Aires, en 1981, puis relancée à Quito où ont été établies les bases de la Commission.

En 1984, à l'occasion du VI Congrès de la FIPF à Québec, le projet a commencé à se consolider. Finalement, le 3^{ème}. Congrès de l'AMIFRAM en 1985 a servi de cadre pour la mise en œuvre effective du projet. Au cours du Congrès, les délégués de huit pays américains ont rédigé un avant-projet des statuts, élaboré un plan de travail, donné un nom à la commission (COPALC-FIPF) et nommé un comité intérimaire. Ce comité est resté en fonction de novembre 1985 jusqu'à la réunion du Bureau de la FIPF en juin 1986, quand

la Commission a été officiellement admise en tant que membre de la Fédération, et ses statuts internes reconnus.

La situation de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) en Amérique latine et à la Caraïbe présente des caractéristiques diverses. Les réalités économiques ont beaucoup de poids, le marché mondial impose ses exigences, l'État a une place dominante dans le domaine de l'enseignement des langues. En effet, il faut souvent tenir compte des enjeux du développement économique de chaque pays concerné, du manque total de reconnaissance académique aux programmes officiels de l'enseignement – c'est le cas du Guatemala où seul l'anglais est enseigné à la situation exceptionnelle du Costa Rica où le français est devenu obligatoire dès l'école primaire.

Les motivations pour apprendre le français varient aussi sensiblement d'un pays à l'autre.

- Dans quelques pays, l'étude du français offre des perspectives professionnelles, notamment dans des entreprises françaises et dans les métiers du tourisme.

- Dans d'autres pays, apprendre le français peut permettre d'obtenir des

bourses afin de poursuivre des études en France ou au Canada.

- La possibilité d'établir des partenariats avec des universités étrangères francophones constitue actuellement une motivation croissante à l'apprentissage du français, dans de nombreux pays.

Je transcris les mots de Felino Martinez (président de GELFRA – Cuba) et ancien président de la COPALC, qui traduisent le sentiment de notre Commission :

« Le dynamisme et la qualité des professionnels de la langue, l'énergie des associations et leurs actions dans les communautés, sont des atouts qui permettent d'assurer un avenir pour le français, malgré les avatars des crises économiques systématiques dans la plupart des nations latino-américaines. La tenue des grands rassemblements et colloques, comme les SEDIFRALE, permettent de donner un élan de taille à l'apprentissage du français dans les pays où se réalisent ces événements car ils entraînent les autorités gouvernementales dans des définitions précises des politiques linguistiques.

BONJOUR DE FRANCE

La FIPF va bientôt signer une convention de partenariat avec Bonjour de France

Au mois de novembre le site bonjour de France fait peau neuve !

Depuis 1998 le magazine *Bonjour de France* propose des exercices de français en ligne gratuits tant pour les apprenants que pour les professeurs.

Dès le départ notre objectif était de pouvoir fournir aux professeurs des fiches pédagogiques utiles et pratiques qu'ils pourraient utiliser en cours avec leurs élèves.

Mais par la suite, face au succès rencontré, nous avons ajouté des nouvelles rubriques qui pouvaient permettre au plus grand nombre de se former en ligne. Certes, la meilleure formation se fait et se fera toujours avec un professeur mais une aide en ligne peut être



pratique pour les apprenants.

Après quelques mois plus calmes, le site bonjour de France revient donc à la rencontre de son public avec de nouvelles rubriques où la musique, la vidéo et l'art seront autant de nouvelles portes d'entrée pour apprendre le français.

Nous inaugurerons aussi le projet «Bonjour du monde» construit en collaboration avec la FIPF, ce programme proposera gratuitement à tous les professeurs de français qui le souhaitent un blog personnalisé qui est une véritable trousse numérique pédagogique.

Ainsi les professeurs auront à leur disposition des tests de français, des exercices, des parcours pédagogiques. La finalité étant de pouvoir donner la possibilité à un étudiant de faire des exercices en lien direct avec les leçons dispensées par son professeur.

La nouveauté ? Les exercices seront corrigés et renvoyés aux professeurs qui le souhaitent.

Par ailleurs, nous ouvrirons prochainement un espace collaboratif avec mise à disposition d'outils pour les professeurs qui souhaitent construire leurs propres

Bonjour
de France

exercices.

Vous l'avez compris nous souhaitons que bonjour de France reste un lieu privilégié d'échange et de discussion et à ce titre nous vous réservons pour les mois qui viennent des surprises innovantes pour qu'ensemble et grâce à des outils adaptés au Web2.0 nous portions haut et fort les couleurs la Francophonie!

L'équipe Bonjour de France

Plus d'informations sur:

<http://fipf.org/content/bonjour-de-france>

CNES
www.cnes-observatoire.fr

La FIPF va bientôt signer une convention de partenariat avec l'Observatoire de l'Espace, pôle culturel du centre national d'Etudes Spatiales (CNES). Elle deviendra alors partenaire de l'atelier d'écriture « espace en jeu » mis en place par l'Observatoire de l'Espace dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la Francophonie.